



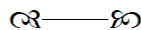
**被害届作成依頼書記入用紙日本語 - フランス語
(FORMULAIRE JAPONAIS-FRANÇAIS DE PRÉ-DÉCLARATION DE PLAINTE)**

**Je vous prie de bien vouloir établir un récépissé de déclaration de plainte
selon le rapport ci-dessous.**

(下記の報告書に従って、被害届作成依頼書受領証の作成をよろしくお願いします。)

住所、氏名等はローマ字でご記入ください。

(Merci de remplir ce formulaire en alphabet romain.)



A _____, le : 日 (Jour) _____ 月 (Mois) _____ 年
(année) _____

被患者 (VICTIME)

姓 (nom).....
 名 (prénom).....
 生年月日 (né le) 日/月/年 (jour/mois/année).....
 出生地 (lieu de naissance).....
 職業 (profession).....
 国籍 (nationalité)

住所 (adresse)

電話番号 (téléphone)

電子メールアドレス (mél).....

フランスの住所 (adresse en France)

.....

フランスの電話番号 (téléphone en France).....

届出人 (PLAIGNANT) 左記被害者と同一の場合には記入不要。(si différent)

姓 (nom).....
 名 (prénom).....
 生年月日 (né le) 日/月/年 (jour/mois/année).....
 出生地 (lieu de naissance).....
 職業 (profession).....
 国籍 (nationalité)

住所 (adresse)

電話番号 (téléphone)

電子メールアドレス (mél).....

フランスの住所 (adresse en France)

.....

フランスの電話番号 (téléphone en France).....

月日 (DATE DES FAITS)

日/月/年 (jour-mois-année)

時/分 (heures-minutes).....

曜日 (JOUR DE LA SEMAINE)

- 月 (lundi) 火 (mardi) 水 (mercredi) 木 (jeudi)
 金 (vendredi) 土 (samedi) 日 (dimanche)

境遇 (CIRCONSTANCES)

- 置万引き (vol simple)
 スリ (vol à la tire)
 引ったくり (vol à l'arraché)
 自動車 (en voiture)
 バイク (en moto)
 スケート (en scooter)
 ゆすり恐喝 (racket)
 強盗 (vol avec arme)
 ナイフで (avec arme blanche)
 ピストルで (avec arme à feu)
 詐欺 (escroquerie)
 もう一つの違反 (autre infraction).....

現場 (LIEU)

- 路上で 場所名/番地 (dans la rue) 住所 (quelle rue ?).....
 空港 (à l'aéroport) 姓 (quel aéroport ?)
 地下鉄 (métro) 路面電車 (tramway) バスの中で (dans le bus)
 デパート/店舗で/店名と所在地 (dans les grands magasins/boutiques) 姓 (nom/adresse).....
 博物館で (au musée) 姓 (lequel).....
 入口 (à l'entrée du musée)
 ホテルで (à l'hôtel) 姓 (nom/adresse).....
 部屋番号 (dans la chambre).....
 ロビーで (dans le hall)
 タクシーで (dans un taxi).....
 カフェ / レストラン (dans un café/restaurant) 姓 (nom/adresse).....
 もう一つ場 (autre lieu).....

疲品目 (OBJETS VOLÉS)

- 財布 (portefeuille)
- 小銭入れ (porte-monnaie).....
- ハンドバッグ (sac à main)
- 旅行バン (sac de voyage).....
- スーツケース (valise).....
- 現金 (argent en espèces).....€. その他 (autre monnaie).....
- トラベラーズチェック (chèques de voyage).....€. その他(autre monnaie).....
- クレジットカード (carte de crédit) 所有者/号 (titulaire, n°).....
-
- 航空券 (billet d'avion).....
- パスポート (passeport) 所有者/号.....
- 身分証明書 (carte d'identité) 所有者/号.....
- 運転免許証 (permis de conduire).....
- カメラ (appareil photo).....
- ビデオカメラ (caméscope).....
- 携帯電話 (téléphone portable).....
- その他の (autre objet).....

アクセソリー (ACCESSOIRES)

	ネックレス (collier)	指輪 (bague)	イヤリング (boucles d'oreilles)	時計 (montre)
真珠 (perle)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
金 (or)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
銀 (argent)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ダイヤモンド (diamant)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
その他の (autre)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

被害金額総計・ユーロ換算 (préjudice déclaré) :

犯人の人相 (DESCRIPTION DE(S) L'AUTEUR (S))

犯人を見ましたか。 (avez-vous vu l'auteur ?) はい (oui) いいえ (non)

犯人の人数を記入 (nombre de personnes ?) :

犯人いました (l'auteur était) :

- 歩いで (à pied) 自動車 (en voiture) バイク (en moto) スケート(en scooter)

ナンバープレート (immatriculation)

- 色 (couleur) : 水色 (vert) 白 (blanc) 紺色 (bleu foncé) 空色 (bleu clair)
- 灰色 (gris) 黄 (jaune) 銀色 (gris métal) 赤 (rouge)
- その他の (autre couleur).....

人目 1 (Individu 1)

性別 (sexe) :	<input type="checkbox"/> 男 (homme)	<input type="checkbox"/> 女 (femme)
他の区別 (caractéristique particulière) :	<input type="checkbox"/> 大人 (adulte)	<input type="checkbox"/> 子供 (enfant)
	年齢 (âge) :	背丈 (taille) : cm
	<input type="checkbox"/> 太っている (gros)	<input type="checkbox"/> 細身 (moyen) <input type="checkbox"/> 痩ている (maigre)
	<input type="checkbox"/> その他の (autre).....	
人種 (type) :	<input type="checkbox"/> ヨーロッパ人 (européen)	<input type="checkbox"/> アフリカ人 (africain)
	<input type="checkbox"/> アジア人 (asiatique)	<input type="checkbox"/> 北アフリカ人 (nord-africain)
	<input type="checkbox"/> ラテンアメリカ人 (latino-américain)	
	<input type="checkbox"/> その他の (autre).....	
髪の色 (couleur des cheveux) :	<input type="checkbox"/> 茶 (brun)	<input type="checkbox"/> 黒 (noir) <input type="checkbox"/> 金髪 (blond)
	<input type="checkbox"/> 赤茶 (roux)	<input type="checkbox"/> はげ頭 (chauve) <input type="checkbox"/> 白髪 (blanc)
	<input type="checkbox"/> その他の (autre).....	
その他 (autre particularité) :	<input type="checkbox"/> 口ひげ (moustache)	<input type="checkbox"/> あごひげ (barbe)
	<input type="checkbox"/> 眼鏡 (lunettes)	<input type="checkbox"/> 傷痕 (cicatrice)
	<input type="checkbox"/> 入れ墨 (tatouage)	<input type="checkbox"/> ピアス Piercing
	<input type="checkbox"/> その他の (autre).....	

人目 2(Individu 2)

性別 (sexe) :	<input type="checkbox"/> 男 (homme)	<input type="checkbox"/> 女 (femme)
他の区別 (caractéristique particulière) :	<input type="checkbox"/> 大人 (adulte)	<input type="checkbox"/> 子供 (enfant)
	年齢 (âge) :	背丈 (taille) : cm
	<input type="checkbox"/> 太っている (gros)	<input type="checkbox"/> 細身 (moyen) <input type="checkbox"/> 痩ている (maigre)
	<input type="checkbox"/> その他の (autre).....	
人種 (type) :	<input type="checkbox"/> ヨーロッパ人 (européen)	<input type="checkbox"/> アフリカ人 (africain)
	<input type="checkbox"/> アジア人 (asiatique)	<input type="checkbox"/> 北アフリカ人 (nord-africain)
	<input type="checkbox"/> ラテンアメリカ人 (latino-américain)	
	<input type="checkbox"/> その他の (autre).....	
髪の色 (couleur des cheveux) :	<input type="checkbox"/> 茶 (brun)	<input type="checkbox"/> 黒 (noir) <input type="checkbox"/> 金髪 (blond)
	<input type="checkbox"/> 赤茶 (roux)	<input type="checkbox"/> はげ頭 (chauve) <input type="checkbox"/> 白髪 (blanc)
	<input type="checkbox"/> その他の (autre).....	
その他 (autre particularité) :	<input type="checkbox"/> 口ひげ (moustache)	<input type="checkbox"/> あごひげ (barbe)
	<input type="checkbox"/> 眼鏡 (lunettes)	<input type="checkbox"/> 傷痕 (cicatrice)
	<input type="checkbox"/> 入れ墨 (tatouage)	<input type="checkbox"/> ピアス Piercing
	<input type="checkbox"/> その他の (autre).....	

人目 3 (Individu 3)

性別 (sexe) :	<input type="checkbox"/> 男 (homme)	<input type="checkbox"/> 女 (femme)
他の区別 (caractéristique particulière) :	<input type="checkbox"/> 大人 (adulte)	<input type="checkbox"/> 子供 (enfant)
	年齢 (âge) :	背丈 (taille) : cm
	<input type="checkbox"/> 太っている (gros)	<input type="checkbox"/> 細身 (moyen) <input type="checkbox"/> 痩ている (maigre)
	<input type="checkbox"/> その他の (autre).....	
人種 (type) :	<input type="checkbox"/> ヨーロッパ人 (européen)	<input type="checkbox"/> アフリカ人 (africain)
	<input type="checkbox"/> アジア人 (asiatique)	<input type="checkbox"/> 北アフリカ人 (nord-africain)
	<input type="checkbox"/> ラテンアメリカ人 (latino-américain)	
	<input type="checkbox"/> その他の (autre).....	
髪の色 (couleur des cheveux) :	<input type="checkbox"/> 茶 (brun)	<input type="checkbox"/> 黒 (noir) <input type="checkbox"/> 金髪 (blond)
	<input type="checkbox"/> 赤茶 (roux)	<input type="checkbox"/> はげ頭 (chauve) <input type="checkbox"/> 白髪 (blanc)
	<input type="checkbox"/> その他の (autre).....	
その他 (autre particularité) :	<input type="checkbox"/> 口ひげ (moustache)	<input type="checkbox"/> あごひげ (barbe)
	<input type="checkbox"/> 眼鏡 (lunettes)	<input type="checkbox"/> 傷痕 (cicatrice)
	<input type="checkbox"/> 入れ墨 (tatouage)	<input type="checkbox"/> ピアス Piercing
	<input type="checkbox"/> その他の (autre).....	

人目 4 (Individu 4)

性別 (sexe) :	<input type="checkbox"/> 男 (homme)	<input type="checkbox"/> 女 (femme)
他の区別 (caractéristique particulière) :	<input type="checkbox"/> 大人 (adulte)	<input type="checkbox"/> 子供 (enfant)
	年齢 (âge) :	背丈 (taille) : cm
	<input type="checkbox"/> 太っている (gros)	<input type="checkbox"/> 細身 (moyen) <input type="checkbox"/> 痩ている (maigre)
	<input type="checkbox"/> その他の (autre).....	
人種 (type) :	<input type="checkbox"/> ヨーロッパ人 (européen)	<input type="checkbox"/> アフリカ人 (africain)
	<input type="checkbox"/> アジア人 (asiatique)	<input type="checkbox"/> 北アフリカ人 (nord-africain)
	<input type="checkbox"/> ラテンアメリカ人 (latino-américain)	
	<input type="checkbox"/> その他の (autre).....	
髪の色 (couleur des cheveux) :	<input type="checkbox"/> 茶 (brun)	<input type="checkbox"/> 黒 (noir) <input type="checkbox"/> 金髪 (blond)
	<input type="checkbox"/> 赤茶 (roux)	<input type="checkbox"/> はげ頭 (chauve) <input type="checkbox"/> 白髪 (blanc)
	<input type="checkbox"/> その他の (autre).....	
その他 (autre particularité) :	<input type="checkbox"/> 口ひげ (moustache)	<input type="checkbox"/> あごひげ (barbe)
	<input type="checkbox"/> 眼鏡 (lunettes)	<input type="checkbox"/> 傷痕 (cicatrice)
	<input type="checkbox"/> 入れ墨 (tatouage)	<input type="checkbox"/> ピアス Piercing
	<input type="checkbox"/> その他の (autre).....	